

سائر الأسير

رواية بوليسية خافلة بالحوادث

تأليف روبرت لويس ستيفنسن

مترجم — عمر افندي عبدالعزیز أحمد



تغلب من المكبة اللكية

باب الحلق امام محكمة الاستئناف ٣٨٨ تمر

رمن فرما بشارع الصناديقه بجوار الازهر الشريف تمر

مِرْوَآتَةُ مَائَةِ الْأُمِيرِ

بوليسية حافلة بالحوادث

تأليف

روبرت لويس ستيفنسن

تأريب

عمر أفندي عبد العزيز أمين

جميع الحقوق محفوظة المكتبة الملكية

التزام
المكتبة الملكية

شارع محمد علي بدرب القوام نمره ١٨ بجوار دار المؤبد بمصر
وبشارع الصناديق بجوار الازهر الشريف بمصر

الفصل الاول

الماسة

تلقي المستر هاري هارتلي علومه كإنه شخص عادي في
أحدى المدارس الخاصة ثم بعد ذلك في إحدى الكليات الكبيرة
التي اشتهرت بها انكلترا الى ان بلغ من العمر السادسة عشرة
وعندما بلغ هذا السن استشعر من اعماق نفسه كراهية
شديدة للعلوم والتعليم

وكان قريبه الوحيد في ذلك العهد رجلا ضعيف الارادة واهن
القوي على جانب عظيم من الجهل والدراية بشئون الحياة فسمع
له بهجر المدرسة فهجروا وراح منذ ذلك الوقت بزاول حياة متلقة
هكذا راح يقضي كل اوقاته في غير النافع المفيد

ولم يمر بعد ذلك عامان حتي مات قريبه الوحيد هذا . . .
فبقي هاري هارتلي وحده في هذا الوجود . ويكاد من الوجهة
المالية ان يكون سائلا . ولم يكن الفتى صالحا لأي عمل من الاعمال
مهما كانت ماهيته

انه خلق هكذا . طبيعته . ثم هي ذلك والقسط الحقيق الذي
أصابه من العلوم يساعد على ذلك . واذن فهو خلو من كل كفاءة
ومقدرة على العمل

كل ما كان يستطيع ان يفعله هو ان ينفى بعض المقطوعات
ويمزق على البيانو نفس القطعة التي ينفىها

وكان بعد ذلك شابا رشيقا ولكنه خجول . وقد وهبته
الطبيعة وسبغت عليه مظهرا مدهشا من تلك المظاهر التي تثير
حول نفسها القيل والقال وتنعج ابنا تذهب كثيرا من الاهمية على
نفسها . كان ابيض لون البشرة وعلى خديه حرة الورد وله عيني
الحمامة وابتسامة حلوة جذابة وجل مظهره يدل على الشيء الكثير
من الرقة والتدال

ولكن مهما قيل له فانه ليس بالرجل الذي يصلح لان يعمل
نوعا من السلاح أو يدبر شأنا من الشؤون التي يخصها شيئا من
المسؤولية .

»

على ان شيئا كثيرا من حسن الحظ وشيئا اكثر منه من
الوساطة القوية ساعدا هاري هارتلي على الحصول على منصب
سكرتير خاص للماجور جنرال السير توماس فاندلير
وكان السير توماس فاندلير هذا رجلا مسنا يناهز الستين من
عمره له اسم رنان وشهرة واسعة وصيت عريض

ثم هو بعد ذلك رجل غفيل فخور بحب ان يشكلم الناس عنه
ولسبب من الاسباب المجهولة وتخدمة من الخدمات الكبيرة التي
لم يتصل بنا شيئا منها تنازل راجا كاجار وأهدى الى هذا الضابط
الامتياز سادس مائة مشهورة في كل انحاء العالم

وكانت هذه الهبة المظيعة سببا في تغير احوال الجنرال فاندلير
فانه احواله من ضابط فقير خامل لذكر اني رجل غني عريض
الثراء . ومن انسان منزو في ظلة لندن الي أسود
المجتمع اللندني واصبح المالك الوحيد في كل انكتراماسة الراحة
موضع الاكرام والترحيب في كل مكان يحل فيه في مجتمعات
لندن الراقية

زد على ذلك انه عثر على سيده في مقتل العدو من احدي
العائلات الغنية رضى ان تسمى ماسة لراجا ماستها وان يكن
من ذلك انها تصبح زوجة المارشال اليرتوماس فاندلير
وقد قيل في ذلك الوقت انه بما ان شبيه الشيء منجذب

اليه فان ماسة كريمة قد اجتذبت اليها ماسة أخرى كريمة
فقد كان المعروف ان اللاوي فاندلير لم يكن ماسة صاوية لادهم
كاجود ماسات الديا على الاطلاق فحسب ل انها كانت ذات
ذوق سليم جدا ومحترمة شخصياتي كل الاساطير لراقية ومعرفة

عند الجميع بأنها ثالثة أورابعة سيدة فى كل انكلترا من جهة لتأتى
فى الملابس وحسن الذوق

• • •

وكان عمل هارى فى ذلك المنزل بصفة سكرتير خاص لذلك
الجنرال هو فى الواقع عمل تافه جدا . ورغم تفاهم لم يكن يقدم
عليه شىء من الاجتهاد . فقد كان يكره من اعماق قلبه أن تتلوث
يدها باليد

الفصل الثانى

وصيف

وكانت عاشق اللادى فاندلير وحسنها تجذب الشاب هارى
هارتلى من غرفة المكتب الى غرفة الزينة
وكان انيقا . رشيقا . رقيقا . يعرف من ادور النساء ما يعرفه
النساء انفسهن .

ويتكلم عن المودات . والطاراز الحديث . والاذواق المستظرفة
كلام سيدة عارفة مطلعة

وكان أحب شىء لديه . ان يمرض عليه ثوب نسائي . أو
عطمة من القماش لييدي رأيه فيها . كما كانت أحب مهمة لديه . أن

يذهب الى صانعة الثياب ليبدى اليها رأيه
وبالاختصار فقد انقلبت مهمة سكرتير السيد توماس الجنرال
واصبح اقرب شها بوضيفة احدى السيدات منه الى سكرتير
خاص لجنرال عظيم معروف في كل الاوساط اللندنية كالسير
توماس فاندلير .



واخيرا . كان الجنرال السير توماس فاندلير . . . من اضيق
رجال الجيش على الاطلاق صدرا . واقلام حلما . فانتهى به الامر
في احد الايام ان انفجر غاضبا ساخطا وقال : لسكرتيه الخاص
انه لم يعد بحاجة الى خدماته .
وقد قال له ذلك بأشارة لاستخدم قط بين القوم الشرفاء
ويوجد هارى لسوء حفظه الباب مفتوحا . فانطلق منه الى
اسفل . متقدما برأسه .

ونفض هارى هارتلى من سقطته على السلم . وقد ارتنص جسمه
واقبض صدره . وشعر من اعماق نفسه باستياء شديد . وحزن
لانهاية له ولا حد .

كانت الاقامة في بيت الجنرال محبوبة اليه . وتلاعه جدم اللامثلة
لم يكن له عمل هناك يستحق الذكر على الاطلاق . كذا يظهر

في أحسن المحافل . وانبيل المجتمعات : ويتناول أفخر أنواع الطعام
ويجذ نفسه دائما في صحبة سيده من أجل نساء البلد على الإطلاق

« * »

وفي الحال . بعد أن نهض من تلك السقطة التي أصابته من
جراه الكرة التي لكزه أياها سيد الجنرال الغاضب
سار الفتى للدله في الحال الى خارج الحرم . وقابل السيدة
في مخدعها . وقص عليها آلامه وأحزانه .

ولما انتهى من ذلك . أجابته السيدة وكانت تناديه دائما بأسم
الصغير الاول . كما تنادي طفلا حولها . أو خادما من خدم المنزل
قالت — أنت تعرف حق المعرفة يا عزيزي هاري . انك

لا تقوم بأى حال من الاحوال بما يطلبه منك الجنرال
ورعنا نقول . لى انى أيضا لا قوم بما يطلبه منى الجنرال .
ولكن هذا يختلف ابها للعزيز . فأن المرأة تستطيع ان تال
العفو عن كل مخالفات عام بأسره . بالخضوع الى زوجها مرة واحدة
هذا من جهة . ومن جهة أخرى . انا لا اعرف أى شخص
متزوج من سكرتيره الخاص .

وسيكون من دواعي حزنى وأسفى حقا ان افقدك
ولكن مادمت والحالة هذه لا تستطيع البقاء في هذا المنزل

الذى أهنت فيه . فانا لا يسعني الا أن أودعك . واعدك واذكر لك . اني سأعنف الجنرال كما يجب على هذه الخشونة التي بدت منه



وما انطلقت السيدة بهذه الكلمة حتى امتقع وجهه هاري واغرو دقت عيناه بالدموع . ونظر الى اللادي فاندلير نظرة عتابه رقيق وقال لها .

— سيدتي . عن آية اهانه تتكلمين ؟ اني استطيع ان اغفر عشرات الاهانات . ولا استطيع ان اترك اصدقائي نعم . انني اوثر كل شيء على هجر اصدقائي وقطع اواصر المحبة بيني وبينهم .

ولم يستطع ان يزيد على ذلك شيئا . وغلب عليه التأثر . وراح يذتعب ويبكى متأثرا .

فقطرت اليه اللادي فاندلير بشرة كثير من الدهشة والتعجب وفكرت قائلة لنفسها — هذا الاحق العنيد . يظن نفسه ولمع في غرامى فتبا له .

ولكن لماذا اختاره الجنرال خادما له . ولماذا لا يكون خادمي انا ؟ انه شاب طيب . دلت الخلق . كثير الادب له في الازياء والملابس معرفة لا بأس بها

ثم هو بعد ذلك لا يعرف شيئا من الشرور والخبايا .
 وأنه لمن الخشونة حقا ان يقصيه الانسان من منزله

وفي تلك الليلة بعينها . تكلمت اللادي مع زوجها المارشال
 بشأن هارى .

وكان الجنرال قد خجل كثيرا من خشونته وسوء معاملته
 لذلك الشاب الوديع المسكين فماد . وندم على ذلك . وقبل طلب
 اللادي زوجته . التى ارادت ان ينقل هارى الى الجناح الخاص
 بها . ويصبح من ضمن خدمها .

وفي هذا الجناح . عاش هارى هارلى عبثة سعيدة هنية .
 لا ينقصها شيء من الخشونة وسوء المعاملة .

وقد عوضته اللادي فاندلبر بلطفها ودماثة خلقها . اضماف
 اضماف ماأصابه من القسوة والخشونة ابان كان في خدمة الجنرال
 نفسه . . .

وأخذ هارى يعنى بملابسه اكثر من ذي قبل . ويضع في
 عروة ثوبه زهرة جميلة زاهرة . وكان عليه أن يستقبل زوار السيدة
 فكان يفعل ذلك بدقه ورقة . بماطبع عليه من اللطف والرشاقة
 . وحب المجون العذب المقبول الذي يأخذ بالقلوب

وكان من دواعي فخره وسروره ان يقول للناس جميعا أنه
الخدم الخاص لتلك السيدة الكريمة . المتناهية في الجمال . اللادى
فاندلير . وكان يسارع الي تلبية اوامرها واجابة سؤلها مسارعة
لاتدع مجالا للشك في اخلاصه لها : وقيامه على راحتها وحبها .
وكان كما قلنا يفخر بمهمته هذه انجديده . امام سائر الرجال
الذين كانوا يحتقرونه ويهينونه .

ولم يكن ينظر الى نفسه من الوجهة الادبية أو الاخلاقية
بأي حال .

وكانت لاثمه عشرة الرجال . يستقدان المكر والخبت
والختل وقف عليهم دون سواهم .

« • »

وفي صباح يوم جميل من ايام الصيف دخل هارى هارتلى
غرفة الاستقبال وأخذ في اعداد بعض الاوراق الموسيقية التي كانت
مبعثرة فوق (الليانو) .

وكانت اللادى فاندلير جالسة في الطرف الآخر من الغرفة
تتحدث مع اخيها الاكبر منها . وهو شاب في مقتبل العمر مصاب
بمرض شديد في ساقه الايمن .

ولم تأبه السيدة وشقيقتها بدخول هذا السكرتير الخاص

ولم يجد ما نعا من مواصلة الحديث الذي كان بدور بينهما فواصله
واستطاع الشاب هارى هارتلى ان يسمع كل هذا الحديث.
قالت السيدة — اليوم والا فلا . لنقم بهذا العمل دفعة
واحدة . بغير ما تردد .

ولكن ذلك اليوم . نعم اليوم دون سواه .
فتمد شقيقتها وقال — اذا لم يكن بدا من فعل ذلك اليوم .
فلنفعله . ولكنها خطوة مشثومة يا كلارا . وسوف نندم عليها كثيرا
ف نظرت اللادى الى شقيقتها نظرة طويلة لا تخلو من الاستغراب
والدهشة . ثم قالت ؟

— وهل نسيت ان الرجل لا بد له ان يموت في احد الايام
فقال شقيقتها وهو يدعى شارل بندراجون . اقسم لك يا كلارا
اننى بدأ ان اعتمد انك اكبر مخاوفة شريرة لاقاب لها . كل انك انت
فاجابت — انكم معشر الرجال من الخشونة والقساوة على
جانب عظيم . ومن سوء الحظ . انكم لا تشعرون بهذه الحقيقة
ومع ذلك . ومع نحشوتكم وفضاظتكم أجدم تنكشون كالنساء
عند مجرد التفكير في عمل هام .

اعلم اذن اننى لا استطيع احتمال مثل هذا الخلق
فقال الشاب — ربما كنت على حق يا كلارا . انك كنت دائما

أكثر مهارة مني .

وعلى كل حال . انت تعرفين شعاري شعاري هو : العائلة

تقبل كل شيء

وأجابت وهي تضع يده بين يديها الصغيرتين
نعم انني اعرف شعارك هذا اكثر مما تعرفه انت نفسك
ثم ان لهذا السعار بقية هي . وكلارا قبل العائلة .

ليس هذا شعارك . اوبس هذا هو القسم الثاني من شعارك
حقا انك يشارل من الطف الاحوان وانا احبك واعتز بك .


من كل قلبي .

فنهض شارل واقفا وعلى وجهه علامة التعلق والحيرة
ثم قال : خير لي الا براني احدهنا . انني اعرف دوري حق
المعرفة . نعم . اعرف الدور الذي يجب علي ان اقوم به . وقد
حفظته عن ظهر قلب . وسأراقب بشدة تلك المرة الوديعه
فأجابت . اقبل ذلك ياشارلي . انه مخلوق صغير وقد يفسد
عالمنا كل شيء . ويوقعنا في حيص بيص

ثم قبلت اطراف اصابعها له برقة . ورشاقه . وعلى ذلك
انسحب الاخ من الخدع وخرج .



ولما أصبحت الالادي على أفراد بسكرتيرها الخاص دعتهم
يقولها . يا هاري . لدى مهمة لك هذا الصباح باهاري . ولكن
يجب عليك ان تترك مركبة . لا اريد ان يتعب سكرتيري

وقد نظقت بهذه الكلمات باهجة التأكيد وأرقتها بنظرة
تدل على منتهى اللطف والشفقة .  فشر هاري بتأثير شديد وكبر في نظر نفسه . وقد سحرت به
السيدة باطنها وكرم خلقها

فقات السيدة بحجت . المهمة التي انت مكافئها . هي شيء
آخر من امراة الهامة . ولا يجب ان يعرف بأمرها أحد سوى
سكرتيري وانا . واذا اتعل خبرها بالجنرال توماس فانه يثير عاصفه
شديدة . قد لا يسلم من شرها أحد . أو اه لو تعلم فقط كم انا
شديدة التعب من هذه المناظر المحزنة . التي يديرها الجنرال .
أو اه يا هاري . يا هاري . هل تستطيع ان تفسر لي لماذا انتم
ممثل الرجال على هذه الخشونة والقساوة . وهذا يجعل خلقكم
هكذا مقبها . ولكن لا . أعرف حقا انك لا تستطيع ان تفسر لي
شيئا من ذلك . انك رجل لا كالرجال . انك دمه الخلق ولا
تعرف شيئا من هذه القساوة التي تنكس بالعار سائر الرجال .

انك دمت الخلق طيب المشرة امين وديم . فاذا قيست
بك الرجال الآخريين ظهروا في ابشع مظاهرهم
فقال هاري . وقد سره كل هذا للتقريظ الكثير : هدامن
لطيفك وادبك ايها السيدة العزيزة . انك شديدة الرشاقة ؛
وانت تماميني كآ ..

وهنا قامت اللادي بقولها : كأم . نعم . انا احاول ان
اكون اا بالنسبة اليك . ثم قامت تصلح ذلك وعلى شفيتها ابتسامة
رفيقة . اراكون بالتقريب امالك . ومع ذلك أخشى ان اكون
صغيرة السن بحيث لا يصلح ان اكون امك حقيقة . واذا فلنقل
اني بالنسبة اليك مجرد صديقه . وصديقة عززه

وصمت لحظة . لتدع لكلماتها الوقت الكافي لتصل الى قرارة
نفسه . على انها لم تترك له الوقت الكافي ليجب
فأردفت قائلة : ولكن كل ذلك خارج عن موضوعنا انك ستجد
علبة صغيرة من الخشب الاسود في الركن الايسر من خزانة
الملابس . انها تحت ثوبي الوردى القدي تذكر انني ارنديته ليلة
الاربعاء الماضي . فعليك ان تأخذ هذه اللعبة في الحال وتذهب
بها الى هذا العنوان . وقدست له ورقة

ثم أردفت . ولكن لا تحاول مهما كانت الظروف ان
تتقدمها . أو تسلمها لأى انسان لا يسلك ايصالا بخطي . بخطي أنا
هل فهمت ؟؟ اجب من فضلك ؟ . اجب ان كنت فهمت
ان هذه المهمة شديدة الخطوره . وارجو ان توجه اليها كل
اهتمامك هل فهمت ؟؟

ولكى يطمئنها النتي . راح يعيد عليها التعليمات التي افضت
بها اليه . واوشكت لللاذي بدورها ان توعد اليه بأشياء أخرى
لولا ان فاجأها الجنرال بالدخول .
فتح الجنرال الباب بعنف وقساوة . ودخل الغرفة بخطوات
واسعه ووجهه احمر من شدة الغضب . وكانت في يده قائمة طويلة
من عند صانعة الثياب
صاح الجنرال . وهو يلوح بالورقة التي في يده تفضل بالنظر
في هذه القائمة ايتها السيد هل لك ان تنظري الى هذه القائمة ؟؟
انا عرف حق المعرفة انك انما قترنت بي طمعا بمالى ليس
كذلك ؟؟

الفصل الثاني

للطاردة

ووقف الجنرال وهو يرفى ويرد . وبتنظر ان يسمع جوابا
من زوجته . قال . نعم . انا اعرف انك انما اقترنت بي طمعا بما لي
وانا استطيع بمونة الله ان اسمح لك من مالي بالمقدار الذي يستطيع
ان يسمح به من ماله لزوجته اي رجل آخر مثلي في الجيش . واما
ان تنفقين اموالي بهذا البذخ فهذا مالا استطيع ان اسمح به او
اصبر عليه . وهذا مالا بدلي ان اضم له حدا
فبالت اللادي تحدث سكرتها وكأنها لم تسمع شيئا مما
قاله زوجها . يا مستر هاري . أعتقد انك فهمت تعليماتي حق الفهم
هل فهمتها ؟

- نعم ياسيدتي

- اذن فليك بتنفيذها كما أردتها . أسرع بالذهاب في الحال
فاتفت الجنرال الي هاري . وصاح به بصوت أجش :
- قف مكانك ولا تتقل . اريد ان اقول كلمة قبل ان تذهب
ثم التفت الى اللادي زوجته وقال لها . ماهي هذه المهمة
التي كانت بها هذا المخلوق ؟ انا لائق به بتاتا . واستطيع ان

اصارحك القول ايضا بانى لا اتق بك . فكلانا عندى سبان .
وهو لو كان على شيء من الامانة لما حطوله ان يبقى فى هذا البيت
لحظة أخرى . وانى لا أسائل بحق السماء . ماذا يفعل هذا المخلوق
هنا ويستحق عليه شيئا من الاجر . ان عمله فى هذا المنزل من
الاسرار التى لا اعرفها ولا يعرفها كذلك كل الناس . ما هى مهمته
يا سيدتى ؟ ما هى المهمة التى كلفته بها الآن ؟ ولماذا تحضيه على
الامراع ولا يبقى الا القليل وتدفين به الى الخارج ؟

فاجابت للسيدة ببرود : كنت اظن ان هناك شيئا تريد
ان تقوله لى على انفراد

فقال الجنرال معرا على موضوع الحديث : انك كنت تكلمين
عن مهمة كلفت بها هذا الشخص . فلا تحاولي ان تتحلى بى . وانا فى هذه
الحالة من الغضب والنفية انك ولا شك قد تكلمت معه بشأن مهمة
فقات السيدة . اذا كنت لا تزال تصر على زيفضح العلاقات
التي بيننا وان تكلم من حالتنا العائلية كلام تريد ان تسمعه كل
الآذن اذا كان ذلك كذلك فخير لى ان اطلب الى المتهار لى
ان يحاسب وينصت

ولاحظت علائم الامتناع التي ظهرت لى وجهه حين
نطقت بهذه الكلمات فقالت بخنث ودهاء

لا تريد ؛ لا تريد ان ييتي هنا ويسمع كل ما نقول
 حسنا . اذهب . فاذهب يا مسترها رتلى وآمل ان تذكر دقائق
 المهمة التي كلفتك بها كما تذكر كل ما سمعته في هذه الغرفة
 نعم . . تذكر ذلك . فانه قد يفيدك كثيرا . ثم اردفت بخبت
 ودهاء

نعم . سوف يفيدك كل ذلك في مستقبل ايامك
 وعندئذ خرج هارتلى من المنزل . خروج الهارب . فانسل
 من غرفة الاستقبال . ونزل السلم مسرعا . وصوت الجنرال يرن في
 اذنيه كهدير العاصفة أو زئير السباع مقرونا بالصوت الرقيق المخدر
 الذي كانت ترسله اللادى فاندلير من قفها الرشيق جوابا على الهم
 الجريئة التي راح زوجها يهتمها بها فأخذت والحالة هذه تسد كل
 نفرة بفتحها زوجها

وراح الفتى هارتلى يتساءل بالله ما أشد ذكاء هذه المرأة وما افطنها
 انها كررت تعليماتها على مسامحة . تحت نيران العدو .
 كما تقول المثل السائر . وقالت له ما ذا يجب عليه ان يفعل . والجنرال
 لا يزال واقفا امامها . يرغبى ويزيد . فلم تحفل به .

(*)

اما هارتلى شخصيا . فانا لم نجد شيئا غير عادي . في حوادث

ذلك النهار . فقد اعتاد منذ زمن على سماع ومشاهدة الكثير من
أمثال هذه المشاحنات والعراك المنزلي .

وكذلك لم تكن المهمة التي كلف بها هارتلي على شيء من الغرابة
على الإطلاق .

فالطالما كلفته اللادي فاندلير بأشباهاها وكان معظم هذه المهمة
السرية له علاقة شديدة بالثياب وصانعي الثياب

وكان الشاب يعلم أن هناك خطرا هائلا . يهدد حياة العائلة
وسعادتها . وذلك الخطر هو الاسراف العظيم . والتبذير الذي
لاحد له . الذي انصفت به اللادي فاندلير من أول يوم وطشت
فيه بقدمها عتبة بيت زوجها .

كان بذخ الزوجة وحبها للظواهر الخادعة . والمظاهر الخلابه
من دواعي خرابها فما لبثت هي اذا قلست شخصيا وانت على
البقية الباقية من نقودها الخاصة

وتحولت بعد ذلك الى اموال زوجها وراح يذيرها بحد ذلك الزوج
للتعس بالخراب في كل يوم . حتى اتمد كانت تبزع الشمس في ايام
يكون فيها الخراب عنما ولا مضيعة لا مناص منها فية ضي هاري
بارشادات سيده سحابة ذلك النهار في المرور على اصحاب الديون

ودفع اقساط بسيطة لكل منهم لكي يؤجلوا المطالبة بالبقية الباقية
الى موعد آخر. وبذلك كان يتسنى لهم ان يتنفسوا الصعداء
مرة أخرى

الفصل الخامس

الدراك

عمل هارى هارتلى بإرشادات اللادي سيديته وبحث عن
الصندوق تحت الثوب الحريري الاحمر الذي تكلمت عنه وقالت
انه كان ثوبها يوم الارماء الاخير وهناك وجد الصندوق حقا
فاحتله وهو لا يعلم ما به

ولما نزل الى الشارع وجد الشمس ساطعة وتكاد تكون حرارته
محرقة فارسل بصره في الطريق القصير الذي يسلكه. ظهرت على
وجهه علامات التذمر ونساءل كيف يقطع هذه المسافة الطويلة
تحت أشعة الشمس المحرقة

كان هناك خوف شديد من أن تكون هذه الأشعة سببا في
تغيير لون شرة وجهه فيصبح ن لزنوج

(*)

ولما كان هارتلى يعني جدا بان يكون دائما رشيقا ونيقا وجيلا

فقد كان امتماذه شديدا بعد ذلك حين يشعر بذلك الصندوق
تحت ابطه . بالله ابيكون هو هاري هارتلي السكرتير الخاص
للادى فاندابير ثم يمش هذه المسافة في الشمس المحرقة ويحمل
تحت ابطه صندوقا اسود ؟

كلا . . كلا . مستحيل . اذن ما العمل ؟ يجب ان يستأجر
مركبة . ولكن كيف ؟

لقد حال دخول الجنرال على زوجته وابتداء ذلك الشجار
حين ان تنذركر الادى فاندابير ما يجب عليها نحو سكرتيرها المحترم
وعني آخر نسيت في عنفوان ذلك الشجار ان تعطيه النقود
اللازمة ليدفع منها اجر المركبة

(٥١)

وعليه فان هاري هارتلي لم يجد بدا من مواصلة السير على قدميه
وهو متذمر متأفف والصندوق الاسود الصغير تحت ابطه
وكان آكل فاندابير يقيمون في قصرهم الكبير بميدان ابتون
وكان على هارلى هارتلي ان يذهب بالصندوق الى مكان
قريب من شارع فوننج
وعليه فقد بدأ يفكر كيف يتسنى له ان يصل الى المكان الذي
يقصده دون ان يتعرض كثيرا لانظار المارة

ثم حمد الله وفرك كفيه بسرور واغتباط حين ادرك ان
الوقت لا يزال صبحا واكثر الناس لم ينادروا منازلهم بعد

« »

وحانت منه التفاتة فرأى حديقة كنسجتن الشهيرة فتل
وجهه بشرا وعزم في الحال أن يحترق هذه الحديقة وينفذ منها الى
المكان الذي يريد . على انه لم يحكمه قطعة مسافة صغيرة من هذه
الحديقة حتى وجد نفسه وجها لوجه امام الجنرال سيده السير
توماس فاندلير

تصيب العرق البارد على جبهته . ماذا يستطيع ان يفعل بين
يدي هذا الجبار للعند الذي لو شاء لبطش به في التو والاحظة
وكان لقاء الاثنين في مكان منزول بعيدا عن العون والارصاد
فدعر هاري ذعرا شديدا وأسقط في يده

ولكنه ملك نفسه في اللحظة الاخيرة وعزم على ان يؤدي
واجبه بامانه الى النهاية أو يموت في سبيل ذلك الواجب المزعوم
وعليه فانه تنحى في جانب الطريق قليلا وقال عوا ياسير توماس
وكان السير توماس واقفا في طريقه بالذات

فقال الجنرال : الى اين انت ذاهب ياسيدي !

فاجابه الغلام - انني اتزه نزهة لصيره بين هذه الاشجار

فرفع الجنرال يده ودق بمصاه على الصندوق . ثم صاح
تتزه بين الاشجار ومعك هذا؟

انت كاذب ياسيدي وتعلم حق العلم أنك كاذب
فاجاب هاري - اذا أردت الحقيقة ياسيدي فاعلم بانني لم اتسود
ان أسأل بهذه الطريقة أو ان اسمع مثل هذا الصراخ
فقال الجنرال - انك لا تفهم حق الفهم حقيقة مركزك ايها
الغلام . انك خادمي وليس ذلك وحده فحسب بل انت خادم
عندي وانا عديم اللهه بك أو بمعنى آخر اراتاب بك أشد الارتياب
فمن يعلم فربما كان هذا الصندوق مليئا بالملاقق الفضية المسروقة
من مائتي

فقال هاري - ان في هذا الصندوق قبعة - ربره نوحد
من أصدقائي

فقال الجنرال - اذا كان ذلك كذلك فاني اريد ان أرى
هذه القبعة الحربية التي هي اصدفتك

ثم اردف بوجه متجهم مخيف . انني مفروم شخصيا بانواع
القبعات الشاذة واعتقد ان في هذا الصندوق واحدة من هذه
القبعات

فقال الشاب معتذرا :- ارجو المذرة ياسيرتو ماس أني آسف

حقاً ولكنني لا أستطيع أن أريك هذه القبة لأن المسألة خاصة
ولم يكده الشاب المسكين ينطق بهذه الكلمات حتى رفع
الجنرال يده الثقيلة والقياماً علي كتفه التحيل حتى أوشك أن
ينوء تحت ثقلها

وفي الوقت نفسه رفع عصاه بيده الأخرى مهدداً وأمره أن
يقدم له الصندوق ليري ما فيه ويتأكد مما يخوفه

« * »

وهنا في هذه اللحظة تأكد الشاب المسكين أنه مالك لا
محالة وشرب بحمسه بين تحت ثقل اليد الكبيره الراضحة فوق كتفه
الثحيل . وما زال الجنرال يشدد عليه التكير حتى أوشك
المسكين أن يسقط على الأرض تحت قدميه
ولكنه تشدد أيضاً وتشدد حتى وجد ألامناص من التسليم
والاسترحام

الفصل السادس

النجده

وبينما كان هاري هارتلي يفكر في الطريقة التي يعتزرها
للجنرال وهو لا يعرف حقيقة ما الذي كان في ذلك الصندوق

الذي بحمله بينما هو يفكر في ذلك اذ جاءت نجدة غير منتظرة
ذلك ان شارل بندراجون شقيق اللادي فاندلير ظهر فجأة
من بين الاشجار وتقدم نحوهما

وكان الجنرال في هذه اللحظة الشديدة الخطورة قد رفع
عصاه فوق رأسه واوشك ان يهوى بها على رأس الشاب المسكين
خفيشمة

ولكن شارل شقيق اللادي عاجله بقواه .
— حذرا . حذار ايها الجنرال . ارفع يدك ايس هذا من
الشهامة في شيء . . .

فالتفت الجنرال . ووقع بصره على شارل . فتحول اليه بشيء
من الغضب والغيظ . وصاح في وجهه .

— ها . أنت هنا . وهل تظن بامستربندراجون . اننى وان
كان من سوء حظي ان ازوج اختك . هل تظن انه من المحم
على ان اسمع لك بان تتعقب خطواتي كالكاكب . انت ذلك
الهامس الشريف ؟

كلا . كلا ياسيدي . اعلم بان صلتى باللادي فاندلير قد قتلت
كل قابليتي الى جميع افراد عائلتها وانت في مقدمتهم .
فاجابه شارل — وهل تظن ياسيدي . انه وان كان من سوء

حظ اخي أن تزوجك . هل تعلم ان ذلك يسلبها شيئا من حقوقها وحريتها ، ابدا . ابدا . انك مخلى .

انا أعتقد ياسيدى . أنها قبولها اياك زوجا لها . قد جلبت على نفسها من المهانة والتحقير ما لم تكن تعلم به من قبل

ولكنها بالنسبة الى لانزال واحدة من افراد عائلة بندراجون .

وقد جعلت من شأني ان أحجها من غضبك الذى ان دل

على شيء فإنه يدل على أنك لست من الرجال

ولو كانت لك عليها حقوق عشرة الازواج فاني لا اصح بان

تقيد حريتها وتسلبها حقوقها وتنف في طريق مرسلها الخصوصيين بهذه الطريقة . وتحاول أن تأخذ منهم ما معهم قوة وقوة واقتدارا

وهنا صاح الجنرال : ما قولك الآن في هذا يا مستر هارتلي

ايف المستر بندراجون هو الآن من رأي على ما أظن

أنك اذن مرسل في مهمة خاصة . وليس هذا الا صندوق

الذي تحت ابطك يحوي بقعة حريية لواحد من أصدقائك في

نزع . . .

كما أنك لم توجد في هذا المكان بغرض النزهة كما قلت

على سبيل الخبط والمكر والختل

نعم . أن هذا السيد نفسه . يرى أن لاخته يداني مسألة

هذه القبة الحربية التي تخص صديقك

« »

وهنا . وهنا فقط ادرك شارل أنه ارتكب خطأ . وأنه
قاه بكلام كان يحسن ألا يفوه به .
على أنه أسرع إلى اصلاح خطئه فصاح بقوة .
— ماذا تقول ياسيدي ؟ أنا اظن ؟ أظن ماذا ؟ أنا لا أظن
شيئا ياسيدي .

كل ما هناك ، هو أنني حينما أجد شخصا يستعمل قوته الحيوانية
للإيقاع بمخوق ضعيف لا يقوي على الدفاع عن نفسه . فأنني أتدخل
بل أحذ من واجبي كرجل شريف أن أتدخل وأحول دون هذا
الاعداء الصارح الذي لا يميزه أي عقل .

« »

وعندما نطق بهذه الكلمات . أشار إلى هاري إشارة خاصة
ولكن هذا لم يفهمها . لأنه كان غيبا . أولانه كان شديد
الاضطراب والجزع .

أما الجنرال فإنه صرخ قال . بأي معنى تريد مني أن أفهم
هذا التدخل ؟

فصاح شارل — لماذا ياسيدي ؟ لك أن تفهم بأي معنى تريد



ومنا رفع الجنرال عساه مرة أخرى . وهوي بها على
رأس شارل . ولكن هذا الأخير . برغم المأمة التي أصيب بها
في ساقه كان من الخفة والرشاقة وسرعة الخطر بحيث تنحى
جانبا فلم يصب بأذى .

ثم انطبق بعد ذلك على الجنرال واشتبك وياه في عراك .
صاح بهاري : اذهب . اذهب . اسرع انهما التقي باليد .
ألا تفهم ؟



أما هاري فبقي لحظة مترددا . الى ان رأى الرجلين قد
أطبقا على بعضهما وسقطا معا على الارض . وراحا يتدحرجان
فوق بعضهما .

وعندئذ . وبدافع الخوف والفرع من ان تكون النوبة للجنرال
فبيطش به . اطلق هاري سافيه للريح وذهب لابلوى على شيء
والصندوق لا يزال تحت ابطه .

وعندما قطع مسافة طويلة . ونظر خلفه رأى شارل راكما
يركبته فوق صدر الجنرال .

وقد أخذ الناس يزدهجون من كل جوانب الحديقة حول

بطل هذا الدراك للبكر

وكان هذا المظهر مجردا كافيا لان بوقع الرعب في قلب القتيه

الفصل السابع

مفاجأة أخرى

وما زال هارتلى يجري في طريقه بكل قوته ولا يمي على
شيء حتى وجد نفسه فجأة في شارع بعيد لا عهد له به . فالتفت
ذات اليمين وذات اليسار وقال في نفسه
يا لله . أين أنا ؟

ثم أخرج الورقة التي اعطته اياها اللادى فاندلر . وقرأ العنوان
عليها ولفرط دهشته وذعره لم يجد في الورقة غير عنوان أحد المنازل
ولكنه لم يجد اى اسم ولم يكن قرأ هذه الورقة قبل تلك
الاحظة فأستط في يده ولم يدر ماذا يفعل . وأخيرا قال في نفسه
— كل ما استطيت ان افعله الآن ، هو أن أذهب الى هذا
العنوان وان اقدم هذا الصندوق لاي شخص يطيني ايصالا
بخط اللادى —

وعندما فكر في ذلك دمس مرة ثانية : ما معنى ذلك ؟

ما معنى ان يأخذ صندوقا من اللادى ويسلمه بمنتهى ايصالا

منها هي ، هي ترسله وهي تسلمه مامعني هذا ؟
وعلى كل حال — لم يشأ هاري أن يتمب ذهنه في هذا اللنز
كثيرا . وكل ما فعله أنه تقدم من الشرطي الذي قابله في الطريق
وسأله وهو يقدم له الورقة .

هل المنزل الذي بهذا العنوان قريب من هذا المكان ؟
فأجابه الشرطي نعم ودله على الطريق الذي يؤدي الى
ذلك البيت . . .

ودخل الشاب الى ذلك المنزل بفير كثير عناء أو مشقة
وطرفه بسرعة . وعندئذ فتحت الباب خادمة لم يكدهم
بصرها على هاري . حتي ظهر في عينيها نوع من انواع العزوبة
الخلافة في النساء .

قال هاري : انني احمل صندوقا من اللادى فاندلير .
فاطرفت اللوصيفة برأسها وقالت بصوت عذب . وهي لا ترفع
عينها الساحرتين عن وجه هاري الجميل .
نعم . أعرف ذلك . ولكن السيد المرسل اليه هذا الصندوق
ليس في البيت الآن

هل تستطيع ان تترك معي هذا الصندوق ؟
فاجابها هارتي : — لا أستطيع أن اترك معك هذا الصندوق

لدى أوامر الاسلحة الا على شرط . ويخال لي انني سأضطر
 لان أسألك أن تسمح لي بالانتظار هنا قليلا رجاءا يجيء هذا السيد
 فأجاب الفتاة : حسنا وأنا أستطيع ان اسمح لك بالبقاء معي
 اني هنا وحدي ، هذه هي الحقيقة ومع ذلك يلوح لي انك
 لا يمكن ان تأكل فتاة مثلي

ولكني أطلب منك شيئا آخر أيها الشاب الطيب .

فقال هاري : ما هو

قالت : — هو ألا تسألني عن اسم السيد الذي ينتظر هذا
 الصندوق لاني لأعرفه .

فصاح هاري — ماذا تقولين ؟ لا تعرفين اسمه ؟ هذا مدهش
 هذا غريب .

ولكن لا شك انني منذ الصباح وأنا لا اخرج من لغز الا
 لاجد قسي امام لغز آخر . ولكني مع ذلك أستطيع بغير شك ان
 اتق عليك سؤالا غير هذا ولا أكون قد خرجت به عن حدود
 الحكمة

قالت — سل ما تشاء

فقال هاري — هل السيد الذي ينتظر هذا الصندوق هو
 صاحب هذا المنزل ؟

فأجابته الفتاة — انه احب السكبان ليس الا ، ثم صمتت ،
وعادت فقالت وعلى شفيتها ابتسامة ، والآن سؤال مقابل سؤال
قال — تكلمي ،

قالت — هل تعرف هذه اللادي فاندلير حق المعرفة ؟
فقال الشاب شيء كثير من الكبرياء والفخر :— اننى سكرتيرها الخاص
— فقالت الفتاة : انها حسناء : اليس كذلك ؟

فأجاب الشاب : جميلة . نعم . نعم . جميلة ساحره . ويكاد يكون
حسنها من العجزات . ثم هي بعد ذلك لطيفة المشر . دمثة الخلق .
فقالت الفتاة — يلوح لى انك تفكك لطيف المشر . طيب
الخلق . وأراهن على انك شخصيا تساوي عشرات من مثل
اللادي فاندلير

فشعر الفتى بشيء من الاستنكار وصاح . انا؟؟ اننى مجرد سكرتير
فقالت الفتاة : اتقول ذلك لى؟؟ لاننى لست الا وصيفة مسكينه .
ثم لاحظت اضطراب الفتى وحيرته فاردفت : ولكن لا بأس انا
اعلم انك لا تعنى شيئاً من هذا . وانا احب نظراتك هذه ولكنى
لا اظن شيئاً باللادي فاندلير ثم هتفت فجأة

اواه . ملك السيد العظيمه كيف نجراً ان ترسل فى الشارع
شباباً شقاء تلك يحمل بين يديه صندوقاً كبيراً كهذا فى رابعة النهار

الفصل الثامن

مفاجأة اخري

في اثناء هذا الحديث كان الشاب لا يزال واقفاً بالباب والفتاة عند السلم فلما دعت الى الدخول والانتظار ربنما يحضر صاحب الصندوق ليس قبته ولقي نظرة أخيرة الي الشارع وهناك ولفرط دهشته وذعره رأى الجنرال السير توماس يقطع الشارع وثبا في أثر عدوه

وحدث بنوع الاتفاق ان حانت من الجنرال الفتاة فرأى هاري واقفاً بالباب ،وعندها افلتت من بين شفثيه صرخة راثمة . وترك عدوه شارل ونحول الى هاري للسكين

وهنا زعر هاري ولكنه كان من حضور الازهن بحيث اغلق الباب بسرعة واندفع الى الداخل وقد لاحظت عليه الوصيفة هذا الاضطراب والانزعاج

فصاحت — ماذا ؟ ما اصابك ؟

فصاح الشاب — ليس هناك قفل ؟ الا يوجد لهذا الباب مزلاج ؟ فقالت — بل يوجد ولكن مم أنت خائف ؟ أخاف

أنت من هذا السيد العجوز؟

فهمس هاري — انه اذا القي يده على كتفي أو امسكني أو
لحق بي موتا اموت

نعم ، اننى اكون في عداد الهالكين اذا حدث شيء من ذلك
انه يطاردنى طول النهار منذ الصباح حتى الآن ، ثم ان معه
نوعا من المعى بدا حله حسام رفيع ، وهو بعد ذلك ضابط انكليزى
بالجيش الهندى

فصاحت العصية — كل هذا حسن ، ولكن ما أسم هذا
الرجل بحق السماء ،

فأجابها هاري — انه الجنرال سيدى ، انه الجنرال السيد توماض
وهو يطاردنى فى طلب هذا الصندوق يريد ان يأخذه منى
فصاحت العصية بصوت الفاتر المنتصر : ألم أقل لك يا صديقى
اننى سيئة الظن جدا بهذه اللادى فاندليز ، وأنت لو كانت لك عين
فى رأسك لاستطعت ان تعرف ذلك من تلقاء نفسك ايضا
أواه ، تبعوا لها من ناكرة للمعروف أنا اقسم انها ناكرة للمعروف
« د »

وفى هذه الاثناء كان الجنرال فى الخارج يقتحم الباب بقوة
وقد ازداد غضبه ، وأوشك ان ينفجر من شدة الغيظ

ولما تعب من طرق الباب اخذ بلكره يقدميه وبهوى طبعه
قبضته ويصنع زجاجة بكفه ويريد ان يلوى قطع الحديد التي به
وهناك قالت الفتاة — من حسن الحظ اني اليوم وحدي

هنا في المنزل

وعليه فيستطيع سيدك الجنرال أن يرفع الباب حتى تضعه
قبضته ثم بعد ذلك ينصرف لحال سبيله كما يريد ، دون ان يجد
من يفتح له الباب او يهتم لامره والآن عليك ان تبني
قالت ذلك وتقدمت هاري الى المطبخ فتبصصاغرا وهناك
أومأت اليه ان يجلس ويستريح ثم وقفت هي بجانبه وطلت وجهها
علام الاشفاق والترحم وقد وضعت يدها على كتفه بلطف



وكان الجنرال في الخارج لا يزال يقرع الباب قوه والضجيج
بلا البيت والشباب المسكين يضطرب ظهرا لبطن عند كل دقة من
دقات الباب. سألت الفتاة ما اسمك ؟

فأجاب: اسمي هاري هارتلي. فقالت دون ان يسألها هو عن
اسمها: اما اناسمي برودمن هل تحب هذا الاسم ؟

فقال هاري احبه كثيرا ، وكان مشغول البال وصوت الطرق يرن
في اذنيه رنين القنابل

قال ولكن انصتى الى الجنرال كيف يقرع الباب بوحشية
لاريب انه سيسقطه في لحظة ما وعندئذ . وعندئذ يا الهي ماذا
يكون من امرى غير الموت

فقالت برودنس: انت تزج نفسك كثيرا بغير ما ضرورة
مع سيدك الجنرال يقرع الباب كما يريد ويهوى انه ان يفعل شيئا
غير ان يحطم قبضته بده اما انت فلا تحزن هل تظن اننى اجسر
على ادخالك الى هنا ما لم اكن واثقة من قدرتى على انقاذك ؟
اواه كلام انى صديقة طيبة لاولئك الذين يجبرونى واذن
فاعلم ان للبيت بابا آخر يؤدى الى الشارع الخفى ثم اردفت حين
وانه ينفض مسرورا من هذا الخبر المفاجيء السعيد
— ولكنى لا أدلك على هذا الباب ما لم تقبلنى .
هل تقبلنى يا هارى ؟ .

فصاح الشاب متذكرا الشهامة التى طالما ظهر بها .
— اننى افعل ذلك . لا لأنك ستدائنتى على الباب الخلفى :
كلا ولكن لانك حسناء . وطيبة القلب .
قال ذلك . وقبلها مثنى وثلاث باحترام شديد .
وقابلته الفتاة بالمثل . وردت اليه قبلاته في لطف .

وبعد ذلك ذهبت به الفتاة الى الباب الخلفي .
 — وقالت وهي تضع يدها على المفتاح . هل نجي . بعد الآن
 ان يارثني ؟ ...

فأجاب هاري : بغير شك . لست ادين لك بحياتي ؟
 ثم قالت الفتاة وهي تفتح الباب بسرعة . والآن مايك ان
 تذهب في سبيلك ، بأسرع ما يمكنك . لانني سأفتح الباب للجنرال

ولم يكن هاري هارتلي بحاجة شديدة الى هذه النصيحة
 فان الخوف كان مستوليا عليه بكل قوته . وهو قد انتظر
 فقط حتى رأي الباب يفتح امامه . فانطلق بكل قوته ليعتمد عن
 صوت الطرق الذي كان يدوي في اذنيه دوى للرعد القاصف

لم تعد امامه سوى بضع خطوات ومن ثم ينجر الى الابد
 من كل هذه المآزق . ولا يتورط فيها بعد الآن .

نعم بعد بضع خطوات . ويخرج من هذا الى ويعود ادراجه
 الى اللادى فاندلير آمنة مطمئنا أمينا على المهمة التي كلفته بها .
 ولكنه لم يكذب يخطو هذه البضع خطوات حتى سمع صوت
 رجل يدعو باسمه .. فالتفت فوق كتفه . فرأى شارل بندراجون
 شقيق اللادى سيدته . وهو يلوح اليه بساعديه ان يعود .

وكانت هذه الصدمة الجديدة قوية وفجائية بحيث حركت كل اعصاب الشاب . وظن ان احسن ما يفعل هو ان يواصل الفرار . ويعمن في الهروب من هذا الرجل ايضا كما هرب من الجنرال . وقد كان يجدر به في تلك اللحظة ان يذكر المنظر الذي وقع امامه في حديقة كنسجتون . ويعلم انه اذا كان قد وجد من الجنرال عدواً فان الرجل الاعرج وهو عدو الجنرال لا يمكن ان يكون بالنسبة اليه الا صديقاً كريماً . ولكن شيئاً من ذلك لم يخطر له في بال .

قد كان لا يزال واقفاً تحت تأثير الحي التي ارسلها الخوف في شرايينه فواصل السير وامعن في الفرار . وتسامم عن نداء شارل بندراجون . . .

اما شارل . وقد كان اعرج كما قلنا فانه حاول الوصول الى هاري ولكنه وجده قد سبقه بمدة .

وكان للشاب عدو كالنزاع الشارد فبدأ شارل يشتم ويلعن ويرسل الى الفتى اقبح الالفاظ واشد الشتائم . كل هذا والفتى لا يعبأ به ويواصل فراره بسرعة .



تم التفت هاري الى الراء فوجد يده وبين مطارده الجديد مسافة واسعة فاطمأن وبدأ يتنفس المصداً وبدأ مرة أخرى .

يواصل في الفرار والسلامة . . .



وكان الشارع الذي يتخلله ويجتازه فراراً شديداً الضيق والاعمار
ولكن لا يوجد على جانبه شيء من المنازل التي يستطيع ان يتسلل
بداخل احدها طمعا في النجاة . كانت على جانب ذلك الشارع
اسوار مرتفعة لحدائق لا تراها العين لشدة ارتفاع هذه الاسوار
كذلك كان الشارع مقفرا من كل مخلوق فلم يقع بهر الشاب
للسكين على اى انسان يستطيع ان يحتسب به

اما شارل فانه كان يرغب وبزبد وقد خطر له في اللحظة الاخيره
خاطر ما كاد يختمر في ذهنه . ويختمر بسرعة حتى راح يصيح
الاص الاص اقبضوا على الاص



فذعر هارى هارتلى . وروعه هذه النعمة الجديدة
نعم . لاشك ان كل من سبقا به الآن سيعتبره لصا
وكيف لا يكون لصا وهو قد تمزق ثيابه وتصبب العرق على
كل جسده .

ثم هو بعد ذلك يحمل تحت ابطه صندوقا كبيرا . ويحرص
على هذا الصندوق حرص الجبان على حياته |

ولسوء حفظه انه لم يكديصل الى نهاية ذلك الدرب حتى
وجده هناك خميلة من الاشجار الملتفة والنباتات المتعاقبة . ففكر
في الحال ان يدخل هذه الخميلة ويختبئ فيها حتي يمر بالترب منه
شارل بندراجون وبعدئذ يخرج هو وبواصل مسيره الى بيت سيدته
وهو آمن مطمئن .

« »

ولكن من سوء حفظه كما قلنا انه لم يكديصل من هذه الخميلة حتى
برز منها غلام جزاء فارتد هاري الى الوراء مدعورا
ولاحظ الغلام القصاب دعره . نظر اليه هازنا ثم مرتابا
ثم سمع الغلام القصاب صيحات شارل بندراجون وهو يصرخ
الاص . الاص .

وبدا هو الآخر في مطاردة الشاب المسكين الذي جمع ما بقي
له من قوة تركتها كل تلك المفاجآت السيئة . وامعن في الفرار
امعانا شديدا وهو لا يشعر بانه لاشك هناك اذا وقع في قبضة
هؤلاء اللطاردين .

الفصل التاسع

ورطة جديدة

أمعن الشاب المسكين في الفرار . ترن في اذنيه صيحات

مطارديه وقد أهلك النعب كل قواه حتى حدثته نفسه أكثر من مرة
 ان يرتجى على الارض . وليكن بعد ذلك ما يكون .
 ولكنه عاد فتذكر المهمة التي هو مكلف بها . فقال في نفسه :
 — ليس من الامانة في شيء ان اخون سيدتى في مثل هذه
 اللحظة المصيبة . سأفعل كل ما استطيع . لارضى ضميرى . وتصور
 في هذه اللحظة حال اللادى فاندا . وهي تهتف به تشدد تشدد
 فتشجع . واتى نظرة وراه وقات لمسافة بينه وبين مطارديه وقال
 في نفسه

كلا . كلا . لا نجاة منهم . واذا لم أجد مكانا اختبئ فيه في الدقائق
 القلائل المتبلة فاني لا شك هالك .

ولم يكذب بخبره الى هذا الخطر حتى قابلته انجلاء فجائيه تبعها
 ثانية ثم ثالثة فالتوءم فيها جديما

ولا شك ان هناك لحظات صعبة تلك التي يمر بها الخطر
 ويبدو ماحة الا فرار منه . وهذه اللحظات قد يبتلى بها الانسان
 في بعض الاحيان من افكاره من السداد على جانب عظيم . افكار
 لا تخطر له في بال على الاطلاق في الاوقات العادية . افكار لا
 يظن انها قد تخطر له في احد الايام

حتى اذا تفق عنها ذهنه في تلك اللحظات الخطرة نفذها . ونفذها

يجرأ وبدون تردد

وقد كان ذلك بعينه هو الحال مع صاحبنا هارى هاوتلى
عندما كان يطارد الرجال . وبصرخان بقوة .

— اللص . اللص . اقبضوا على اللص . امسكوا اللص .

ذلك انه حينما دار مع تلك المنحنيات التي صادفته رأى امامه
جدارا مرتفعا . يحد حديقة كبيرة لا يعلم شيئا عنها

وللاواقع ان اولئك الذين يعرفون الشاب حق المعرفة كانت
يدهشهم ولاشك ذلك الخاطر الغريب الذين خطر له في تلك
اللحظة الرهيبة .

ذلك انه وقف . ووقف فجأة . ثم القى الصندوق من فوق
السور المرتفع الذي رآه .

ثم تمسك بعد ذلك بأحد الاغصان التي رآها مدلاة من فوق
الجدار . ونساق عليها . وقذف بنفسه الى الداخل

فسقط في الحال ورأسه الى اسفل . اصيب الفتي بدوار شديد
وعندما نهض . وجد نفسه ممددا بجانب قطعة كبيرة من الحجر
لو أن رأسه أصطدم به . اذن تهشم شر تهشم .

ولاحظ أن الدم يسيل من الخدوش التي أصابت يديه ووجهه
فقد كان سور الحديقة محصنا من اعلى . تقطع من الزجاج الصغير

الذى وضع هناك خصبها ليحول دون تساق الصوص وقطاع
الطرق . . .

كان لا يزال في شبه غيبوبة وغشيان . فظل مطرقا برأسه الى
ان طادت اليه حواسه نوحا ما .

وبعد ذلك التقى البصر امامه . التي نفسه في حديقة واسمه .
غناه تدل على شدة عناية اصحابها بها .

وكان المكان الذى سقط فيه واقعا خاف المنزل . كما لاحظ
هو ذلك بسرعة وبغير تردد .

وفيما هو يتأهب للهوض . وهو مضطجع الجسم والحواس
ذابه يشعر بحركة على مقربة منه .

كانت حركة بين اغصان الاشجار القريبة تدل على ان هناك
شخصا يقترب .

ثم انقربت الاغصان والادغال . وخرج من بينها رجل
طويل القامة . عظيم الهامة . يلبس ثوب بستانى . وفي يده آنية
من النحاس يروي من مائها زهور الحديقة .

وقد كان هذا البستانى يزاول عمله على مقربة من النقي وهذا
في مكانه لا يجسر على الحركة والفرار

وكل ما فعله . هو أنه طفق ينظر نحو البستاني نظرة المسحور
الذي يجذبه عامل منطاطيسي .

وما هي اللحظة . حتى حانت الزفانة من ذلك البستاني . .
فوقع بصره على هاري هارتلي ووقف لحظة ما مدعولا .

أخذ كل منهما ينظر الى الآخر كأنما يعجب لوجوده في ذلك
المكان . فلم يحاول الشاب ان يهرب . أو يحاول على الاقل ان ينهض
واقفا . فقد كان مهشم الجسم . وقد روعه منظر الدماء يسيل على
يديه الناعمتين .

اما البستاني المارد . فابث ان تلاشت علامات الدهشة من
وجهه الكبير . وحلت محلها علامات الغيظ والغضب الشديد .
فاقترب من هاري وعلى شفتيه ابتسامة تمكّم قاسية .
وقال له — من انت يا هذا . من انت كى تتجراً على تساق
هذه الحقيقة . ما أسمك ؟ ؟

وراح يهزه بقوة ويقول . ما أسمك . وماذا نعمل هنا
في حديقتي هذه ؟

فلم يستطع هاري هارتلي جوابا . ولم يعرف في الحقيقة ماذا
يجب عليه ان يقوله . ولكن في هذه اللحظة بينما كان شارل بندراجون
وغلام القصاب يحترقان الشارع المجاور وهما يصرخان .

اللعس . اللعس اسكوا للعس

وكان وقع اقدامهما وصراخهما يدوى دوىا شديدا في ذلك الدرب
الصنير ، وكان ذلك بالنسبة للبستاني بمثابة الجواب الذى ينتظره
فنظر الى هاري هارتلي بهكم وقساوة وغمغم يقول :
— لعس ؟ لعس ؟ هذا في الحق شيء جميل لعس في هذه الثياب
الانيقة التي لا يلبسها الا السادة الافاضل .

انها والحق فكرة طيبة .

بذهب الشقي متكم الى حانوت الملابس القديمة ويبتاع لنفسه
ثوبا قديما لكنه اتيق ويتجول به في انحاء البلد . ويندس به في
الملائات حتى اذا رأى قبيعه اقتنصها وفر بها بلا خوف ولا وجل
اليس كذلك ؟ تكلم ايها الكلب واجبني
ثم أردف بقساوه — قلت لك تكلم واجبني . انك ولا شك
تفهم الانكليزية .

وفي نيتي ان القي عليك درسا طيبا قبل ان اذهب بك الى
دائرة البوليس ،

فقال هاري — الحق ياسيدي ان هناك نوعا من سوء التفاهم
الغريب اعلى انك اذا ذهبت معي الى منزل السيد توماس فاندلير
في ميدان ايتون ، فاني اعدك بانك تجد التوضيحات اللازمة

وتقدم سر الافراز التي وجدت نفسي في وسطها منذ الصباح .
واننى لانيهم مما سمعته منك الآن . وبما تعرضت له منذ الصباح
ان الانسان مهما بلغ من شرفه وامانته فانه عرضة تحت تأثير
الظروف . لان يكون موضع الشك والارتياب .

قل البستاني — ايها الشاب الصغير . اننى لا اذهب معك
ابعد من دائرة الشرطة . ودائرة الشرطة تقع في الشارع التالي نوا
وسيلذهب معك رجال البوليس الى ميدان ايتون كما تريد
ليتناولوا الشاي على مائدة صديقتك العظيم الذي ذكرت اسمه
الآن واعنى به الجنرال فاندلير .

ثم اردف هارثا — الجنرال فاندلير . ها . ها لعلك تظن اننى
لا اعرف الرجل النبيل اذا رأيته .

ان مسألة الملابس لانيهم وانما ملامح الوجه تنطق بكل
شيء . وانا استطيع ان اقرأ وجهك كما اقرأ في كتاب مفتوح
ها . ها . انت تلبس قميصا يساوي نصف ثمن القبة التي
البسها انا في ايام الاحاد . ثم ان حذاءك . ونظر الى الارض .
ثم توقف عن الكلام فجأة . وظهرت على وجهه علامات الدهشة
العظيمة . بينما ظل اللقي المكسين ينتظر الكلمة التي يوشك ان
ان ينطق بها . والى لا يشك في انها ستكون من نوع التهكم المرير

الذي سمعه في حضرته .^١

ولكنه لم يسمع شيئا من ذلك ،

وكل ما هناك ان دهشته كانت عظيمة حين سمع الرجل قد
غير موضوع الحديث فجأة . ونطق بلهجة غريبة قائلا هذه الكلمات
الله - يا الله ما كل هذا .

وظل محمقا في ارض الحقيقة .

فتبع هنري نظارته . ووقع بصره هو الآخر على منظر عقل
لسانه وجماله ينهض واقفا وهو مغفور الفم دهشة وعجبا
ذلك انه حين التقى الصندوق من فوق الجدار . سقط الصندوق
فوق قطعة الصخر التي وجد نفسه بموارها حين افاق من سقطته
فتعظم الصندوق . وحدث فيه ثقب كبير سقط منه عدد من
الاجواهر الكريمة والماسات الفاخرة . وتبعثرت كلها على الارض
حول الصندوق

وجد هناك كل الحلي التي طالما رآها واعجب بهساء على جسد
اللاذي سيده .

كان هناك العقد الأولوي الكبير . والخواتم والاساور
والاقراط . وكلها تتوهج على الارض وترسل حولها ملايين
الاشعة الفاخرة الجذابة .

صاح هارى بدوره : يا الهي .

ثم اعقب علي ذلك بقوله — قد هلكت حقاً ،
وسبح ذهنه في الحال الي حوادث ذلك النهار ، وادرك الكثير
مما لم يكن قد ادركه حتى تلك اللحظة
وعلم في الحال انه قد انغمس في ورطة عميقة لاختلاص
له منها . . .

واجال الاطراف حوله كانه يبحث عن المعونة والنوت
ولكنه وجد الحديقة خالية الا من ذلك الماردا الجبار الذي
جلس بجانبه جلسة تفراعه

وتلك الجواهر والماسات واللائي والكريمة المبعثرة في ارض
الحديقة . ويمكن ان تفري اي غشوق على ارتكاب اية جريمة
للحصول عليها واصاح الشاب السمع

كان كل شيء حوله هادئاً ساكناً . وقد انقطعت الاصوات
الصارخة التي كانت تدوى في الدرب القريب قائلة

الاهس ، امسكوا اللص ! ولم يعد يسمع سوي خفيف اوراق
الاشجار في تلك الحديقة

قال مرة أخرى . انني هلكت . اما البستاني فانه نظر
الى الاحجار الكريمة بين تمتل فيها الجريمة ثم رفع بصره واجال .

الطرف بين التوافد الخلفيه للمنزل ولما لم يجد بها احدا يري شيئا
تنفس الصعداء

ثم دق على كنف الشاب بقوة وقال له بصوت لطيف
تشجع، تشجع أيها الاحق لقد انتهى وانقضى اموا ما في المسألة
لماذا لم تقل لي منذ البدايه ان الغنيمة تكفي شخصين ؟
ثم عاد فقال : شخصان فقط بالله بل انها تكفي عشرة اشخاص
بل مائة. انها روة لا تقدر بثمان ولكن هلم بنا من هذا المكان قبل
كل شيء هلم بنا من هذا المكان قبل ان يرانا احد ويفسد كل شيء
وبحق السماء تشدد واصلح من ثوبك وهندامك واطرد
علام الدهشة التي تظهر على وجهك هكذا والا فانك لا تستطيع
ان تخطو بهذه الهيئة خطوة واحدة

وسمع هاري اذوال للرجل . وتبع ارشاداته مدفوعا بقوة
ميكانيكية . فنهض واقفا . واخذ يصلح من شأنه وثيابه بينما
اخذ البستاني في جمع الاحجار والملاسات المبعثرة

ولما تم له ذلك أعادها الى الصندوق الذي افتمت منه
وكان مجرد مسه لهذه الجواهر سببا في ان تشعيرة غريبة
مرت في كل جسده لاحظها هاري هو نفسه . وانقبض قلبه

وأيقن من سوء المصير

كان رجلا جبارا عاتيا . اما هاري فانه كان بالاسبة اليه كاتزم
الحقير الصغير الذي لاحول له ولا قوة

ومشي البستاني وبين يديه الصندوق

وتبعه هاري وهو يمشي الهويناء وقد طاش عقله وضل صوابه
وعلى مقربة من باب الحديقة . قابلهما رجل ناس الثياب
الكهنوتية . . .

فامتعض البستاني قليلا . . وفكر في العودة ادراجه ولكنه
خشي ان يثير الارتياب والشكوك في نفس الراهب

الفصل التاسع

الاققسام

لم يكن البستاني يتوقع هذه المفاجأة وخشى ان يتخذها هاري
هاتلي وسيلة للنجاة والفرار بالماسات الكريمة

ولكن هاري كان مضطرب الحواس : بعد من التفكير في
شيء كهذا

كان كأنما شملة الذكاء التي وهبتها الطبيعة لكل انسان قد انطفأت
فيه وانطأمت فجاءت تحت تأثير حواسه وثرائه ذلك لنهار الحافل

١٠ بالحوادث الغريبة

ولم يجد البستاني بدا من تحية الراهب فقال له طاب يومك
يا مسـتر رولز - ان الجو جميل هذا النهار وقد انتهرت هذه
الفرصة لدعوة هذا الشاب للتمتع بحديثي وما فيها من الزهور
انى استبحت انفسى هذا الحق . وانا على يقين من ان السكان
لا يتذكرون من هذا العمل على الاطلاق . هذه مجرد زيارة بسيطة
فقال الراهب - اذا اردت رأيي الخاص فانا لا اجد شيئا من
الغربة في ان تدعواي شخص الى هذه الحديقة

ان المنزل متروك على كل حال يا مسـتر رولز ولا يجب ان
يذسي السكان ذلك

واذا كنت انت تسمح لنا بالنزعة في حديقتك الفناء هذه
فاننا لا يجب ان نساء فهم هذه المكـرمة ونشـخذها ذرية لـابـ قوف
بينك وبين اسـدقائك الدين يريدون الاستمتاع بما نستمتع به
نحن كل وم

ثم نظر الى هارى وقال

وانـي اعتقد بانـي وهذا الشاب قد تقابلنا قبل الآن

انـك هـارتلى علي ما اظن . اليس كذلك يا مسـدي ؟

ثم ارد - دون ان ينتظر الجواب

يؤتني في الحق ان اري انك اصبحت بسقطة شديده . و
 يده ليصانح الشاب



وبدافع الخجل الشديد الذي كان لزام هاري كل حيانه وورغبة منه .
 في تحاشي حديثا طويلا قد يؤدي الى كشف الحقيقه ويكون بعد
 ذلك مالا محمد عقباه . اراد هاري ان ينكر معرفته بالراهب .
 ويحتج بذلك البستاني الذي وان كان هو لا يعرفه الا انه يظن
 فيه المقدره على انجاده وانقاذه . وخطى ذلك فانه قال

اخشى ان يكون هناك شيئا من الخطأ يا سيدى فاننا لم نتعرف
 قبل الان بمقابلتك واسمى هو توم ملنسوز وانا من اصدقاء المستر روبرن
 فقال رولز الراهب وقد ظهرت علي وجهه علائم الدهشه
 الشديده . احقا تقول ؟ ؟ اذن فهذا التشابه من الغرابة بمكان

فقال هاري هارتلى زيادة في التاكيد . . وانا والحق يقال لا
 اذكر اننى قابلت سدى قبل الآف
 فقدم القس : ربما .

وخشى المستر روبرن ان يطول الحديث ويكوز بعد ذلك
 مالا محمد عقباه

مم ان الماسات تلك الثروة الواحة من الاحجار الكريمة

كانت في جيبه وكان على احر من الجمر يريد أن يبت في مصيرها
وعليه انه قال تخلصا من القس دواز . آتني لك نزهة طيبة
ياسيدي القس

فقال القس وهو لا يزال مترددا . عسى ان يكون المستر
هارتلى . .

ثم قال متداركا . اعني المستر تومانسون قد اعجب بنظام
هذه الحديقة البديعة التي يعنى مستر روبرن بتسييقها اكبر العناية
حتى جماها ساوتنا الوحيدة بعد العناء الذي نعانينه في مزاوله اعمالنا
في الحياة

فقال هاري هارتلى بلسان متاعثم - نعم اعجبت بها كل الاعجاب

« »

ثم دخل المنزل مهرولا وتبعه المستر روبرن واغلق الباب
رغبة في الاحتراس والحذر كلف فيأه من السير واطل من
ثقب قفل الباب فرأى القس واقفا في مكانه يقاب كفيه دهشة
وعجبا

لم يكن قد صدق بعد بل لم يكن في مقدوره ان يصدق ان
هذا الشاب ليس المستر هاري هارتلى الذي قابله قبل ذلك اليوم

« »

واوأمأ المستر روبرن الى هاري ان يبقى ايضا في مكانه ويلمأ
 يتحرك القس من امام الباب ويمضي في سبيله
 ولكن القس لم يتحرك وشيكا . ولم ينتقل سريعا
 بل ظل في موقفه ذلك بضع دقائق ثم مشى في طريقه يواصل
 نزته في الحديقة وهو يقلب يده عجبا ويهز رأسه دهشة ويقول
 منمنما . هنا غريب هنا مدمش

وعندئذ جفف المستر روبرن العرق المنتصب على جبينه ثم
 أمسك ذراع هاري هارني وجذبه معه قائلا . هلم بنا
 وكان هاري هارني في كل تلك الاثناءهبة التأملات المدهشة
 كان يفكر في حوادث ذلك النهار وهو لا يكاد يصدق اذنيه
 ولا بصره

واخيرا بدأت الحقيقة الرائعة تجدد سيبها الى ذهن روبرن ويدا
 تذكر المشاحنات التي كانت تقع غالبا في الايام الاخيرة بين
 الجنرال وزوجته وكل ذلك بسبب اسراف الزوج
 ثم تذكر المآزق النمرية التي كانت واقعة فيها اللادي فاندلير
 في الايام الاخيرة بسبب ديونها لاصحاب مخازن الملابس وغيرها
 وكيف كان الخراب يهدد العائلة بين يوم وآخر ولم تكن اللادي
 لتنجو من تلك المآزق الا بدفع مبالغ ضخمة جدا للدائنين عليه

فإن يؤجلوا مطالبهم الى مواعيد أخرى

« * »

وإذن فقد عازمت اللادى فاندلير أخيرا أن تخون زوجها وتسرق الخلى التي ارتضيت من إجابها فقط أن تصبح زوجته وهو ذلك الشيخ المجوز الذي ما كانت لترضى به زوجا سيدة حسناء في مستقبل العمر مثامها ممدودة من ارتقى نساء انكثرا على الاطلاق وإذن ايضا قد كان شارل شقيق اللادى متواطئا معها على هذه السرقة فلما رآه أى رأى هارى يفر بالصندوق ظن انه علم بما فيه من المحتويات الثمينة فاراد أن يستأثر به لنفسه وهو لاجل ذلك قد صرح في اثره بكل قوته وبأعلى صوته قائلا .
— الالص . الالص . امسكوا الالص .

وفكر هارى هارتلى في انه لو كان حقا قد سقط في ايدى مطارديه . او سمع منهم تلك الصرخة احد رجال الشرطة فقبض عليه . اذن لوجد هارى هارتلى صذوبة شديدة في الأشخاص بل كيف كان يتخاص . والمسألة لا بد وان تتصل في الحال بالجنرال السيد توماس فاندلير . وحينئذ تتبرأ زوجته من تهمة السرقة . وتزعم انها ليس لها اى علم بمحاكاة حصوله على الصندوق

« »

ولكن شكر الله . قد نجى هاري هارتلي من هذا الخطر .
ولكن لا يزال ثمة خطر آخر امامه . هو ذلك البستاني المظلم
الذى تلوح علي وجهه كل علائم الفسادة والخشونة وتم نظراته
عما يعمل في اعماق نفسه من الطمع الاشهي
شمر هاري هارتلي فجأة بالمستر روبرن وهو يلتقي به على
احد المقاعد ويقول له .

— اجلس ايها النبي . اما كان يجدر بك أن تقول لي منذ
البداية ان مامك يكفي لاثنين .

وهنا تكلم هاري فقال — عما تكلم ياسيدي ؟
فقال المستر روبرن وهو يضحك بده في جيبه . ويخرج الماسات
اتكلم عن هذا الكنز الثمين . . انه يكفي شخصين بكل
سهولة . بل لآكون مبالغا اذا قلت انه يكفي مائة شخص اكثر
مننا نحن الاثنين طمعا وجشعا .

فقال هاري بصوت خافت :

— ولكن هذه الماسات ليست لي ياسيدي .
فقال مستر روبرن — اعلم انها ليست لك . ام هل تحسبني
من الحق بحيث اظن انها لك ؟

إذا كانت لك لم يكن يجب ان اراك في حديقتي . . وخلقك
ذلك الخلق الكثير . وهرينادى .

اللعن . اللعن امسكوا اللعن .

ونظر الى الشاب بمكر وخبت . فاصفر وجه هارى . وتصعب
المرق على جبينه وقال :

— سيدى ، لازلت اكرر لك القول بان هذه الماسات ليست

لي . وان اشرف الخلق قاطبة . قد ينهب ضحية شىء من سوء
التفاهم والاضطراب كما هو الحال معى .

وإذا كنت تريد الحقيقة على علائها . فهلم معى الى منزل
الجنرال السير توماس فاندلير بيميدان ايتون وهناك تسمع منه .
أو من اللادى زوجته كل ما يوزك من المعلومات الكفيلة بتبرئتي
ودء كل الريب والشكوك عني .

فقال الرجل بقوة . وقد لمت عيناه وظهر فيهما الطمع

الاشمعي . . .

اتنى قلت لك باننى لا انتقل من هذا المكان قيد خطوة واحدة

وإذا انتقلت فانما لا تودك الى اقرب نقطة . وهناك يتولى البوليس

أمر التحقيق معك فيما تزعم .

وصت ليرى تأثير كلماته على الشاب الذى استولى عليه نوع

من الفزع .

قال هاري مرة أخرى : ولكن هذه الماسات ليست لي .
— اعرف ذلك

— وماذا تريد الآن ؟

فقال الرجل : لا اريد قبيل كل شيء ان اتجاوز عن حقي .
فانك اعتديت علي منزلي . ووثبت فوق اسواره وحطمت ازهارى
وطى كل حال . فاني ارى من الاوفى ان اذهب بك الي دائرة
البوايس . . .

اما هذه الماسات . فاني استطيع الاستيلاء عليها . وسأقول
بجند العاجة اني لم أرها . هل فهمت ؟

فازداد اضطراب هاري هارتلي . ولكن سياسة سترودورن
كانت سياسة فعالة فقال في الحال :

ولكني لم اصل بعد الى هذه الدرجة من الفظاظة والخشونة
واست اريد ان اغيبك كل حقك . فانك ولا شك قد تجشمت

الكثير من المخاطر وعانيت عناء شديدا

وعليه . فاني اعرض عليك ان تنقسم هذه الماسات ؟

فما رأيك ؟ ثم اعقب على ذلك بقوله : شخصا غيري لا يمكن

ان يعرض عليك المسألة بهذا السخاء ؟

الا تترف بذلك ؟ وضغط على يده بقوة حتي صاح الشارب
من الألم وقال : اعترف - اعترف
فقال مستر روبرن : وما رأيك اذن ؟

« * »

وهناك فكر هاري هارتلى في الامر مليا : لقد قال الرجل
الحقيقة . فهو يستطيع تماما ان يستأثر بالماسات والجواهر الكريمة
وينكر كل صلة لها بها

ثم يستطيع بعد ذلك ان يقوده امامه الى اقرب نقطة للبوليس
وهناك يتهمه بانه تساق سور حديقته وسطا عليه فرارا من قوم
يطاردونه . ويدعونه لصا وسارقا

ثم لا يبعد أيضا ان يدب الشك الى نفس اللادى فاندابر
بسبب تأخره وتوانيه او سبب آخر وجيه هو فراره من أخيها
ولا يحمل ذلك على عمل الامانة ولا سجانة في سبيل انتقاد امرها
المشثومة فتظاهر امام زوجها بانها تفقد جواهرها وبأنها لا تجد لها
وتتهمه بالسرقة فيذهب الى دائرة الشرطة ويجده هناك
وعندئذ تكون الطامة الكبرى

« * »

الفصل العاشر

درس

فكر الشاب هاري هارلي في كل ذلك ورسم لنفسه خطة للعمل

قرر ان يتخلص باسرع ما يمكن من قبضة هذا الجبار ويذهب الى سيده ويقابلها ويشرح لها ما وقع له . وبذلك يتخلص من المسئولية

ولكن هل يذهب اليها صفر اليدين وقد فقد جواهرها ؟
ليس هذا من الرشاقة في شيء . اذن يجب عليه ان يحمل اليها كل ما يمكن حمله من تلك الجواهر
ويجب عليه أن ينزل على ارادة هذا الرجل مهما كانت النتيجة
ومتى وصل الى سيده فانها تأخذ على عاتقها اصلاح ما افسدته
هي بمؤامرتها

أما جعل الشاب كل همه أن يعرف عنوان المنزل الذي وجد فيه نفسه . وعليه فانه قال للرجل

انا لا يؤلمني غير ان الماسات ليست لي فانا والحالة هذه لا
أستطيع التصرف فيها

فقال مستر روبرن . وهو يخرج الجواهر من جيبه ويضعها
 علي المائدة التي امامه ويقسمها الى قسمين متساويين بحجم الماسات
 انت معتوه وخير لك ان تنتهز فرصة كرمي وسخائي
 اختر لنفسك اي كومة من هاتين الكومتين وضبط علي
 مساعد الشاب ضفطة اخري جعلته يصرخ بصوت مرتفع متألماً
 ثم قال المستر روبرن . اختر لك احدى الكومتين . واذهب
 الى تاجر الجواهرات وبه بعض هذه الماسات وسافر مع صاحبك
 اذا كانت لك صاحبة الى احدى القارات الاخري وهناك تبيع
 البقية الباقية من نصيبك وتشتغل بالتجارة وتعيش سعيداً
 واياك بعد ذلك ان ترجع الي انك لترا

وهنا لم يجد الشاب بدا من الطاعة فوضع يده علي احدى
 الكومتين وبدأ يملأ جيبه بالماسات والاحجار الكريمة
 وكان شيطان الطمع لا يزال يفوي المستر روبرن فمد يده
 وأخذ ماسه من نصيب هاري واعقبها بماسة اخري فثالثة فرابعة
 قائلاً ان هذا النوع من الماس يعجبه وهو من المزمين بمجموعات
 الجواهر الكريمة القيمة
 ثم قال للفتي : والآن ايها الصعلوك قم وانفض بنصيبك

واياك والمودة الى هذا المكان والا هشت رأسك
وحسبك من كل ما جرى انك سطوت علي بيتي وخرجت
دون ان اقودك الي دائرة البوليس
قال ذلك ونهض الى الباب ففتحه ونظر منه خلسة ليري
ان كان المستر رولز القس لا يزال هناك

ولما لم يجد له أثرا تلفت بئمة وبسرة فلم ير احدا
وعندئذ اوما الى الشاب ان يقترب . ثم امسكه من عنقه
امساكه قوية عنيفة لا يتسنى له معها ان يتلفت بئمة أو يسره ثم أخذ
يدفعه اماه حتى اخرجته من المنزل ودار في عطفه او عطفتين ..
ثم ضربه بقدمه ضربه "قوية" جعلته يسقط متدحرجا على الارض
ولكن الفتي كان من الذكاء بحيث احصى الخطوات التي
قطعها وسجل في ذهنه عدد المنحنيات التي عطف عليها
فلما سقط علي الارض تحدى وجهه وسال الدم من يديه
ونفض الفتي من سقطته . وهو ممزق الثياب ورأسه يسبح
في مثل غيبوبته .

ولما نظر حوله في البحث عن معذبه . كان المستر رولز قد
اختفى تماما .

وادل ماسمر به هاري هارتي في ذاك الوقت هو الالم ثم

الغضب . نعم . أغضبه ان يسيء الناس معاملته الى هذا الحد . وهو
لم يحن ذنباً ولم يرتكب اثماً يستحق عليه كل هذا أو شيئاً منه .
وشعر بالدموع تملأ عينيه حتى اوشك على البكاء
وبكى بالفعل . ووقف على قارعة الطريق وهو يبكي كالطفل
الصغير . وما استطاع ان يخمد جذوة الغضب التي تشتعل في اعماق
نفسه . بدأ يحيل الطرف حوله وقرأ اسماء الشوارع
ولكنه كما قلنا لم يجد أى أثر لذلك البستاني الخشن الطباع
وفيما هو في حيرته . اذ اقبلت عليه خادم كانت بالنافذة ورأته
في تلك الحالة المشتهة فاخذتها السفطة به
وفي الحال ذهبت هذه الخادمة لمساعدته وقدمت له كوبه ماء

(١٥١)

وفي تلك اللحظة بعينها كان احد الافاحين الذين يراوح عليهم
علائم التشرّد . كان يتمشى متسكماً على افريز الطريق فاقترب
منهما واخذ ينظر اليهما بعين الذئب الذي يبحث عن فريسته
قالت الخادمة تحدث الشاب - مسكين ما اشد خبثهم لقد
استعملواك بكل قساره

يا لله ان ركبتك مصابيح بخدوش وجروح
ثم ن ثيابك قد تمزقت شر ممزق ولم تهلك صالحه

ألا تعرف ذلك الشقي النعس الذي اساء اليك هذه الاساءه.
وعاملك هذه المعامله القاسية ؟

فصاح هارى وكانت كربة الماء قد انهشته نوعا ما
بكل تأكيد اننى اعرفه حق المعرفة وسوف اقتحم عليه.
بيته رغم التعوطات التى اتخذها
نعم سأفعل ذلك وسوف أجعله يدفع ثمن فعلته هذه غالياً
فقال الخادمه . خير لك ان تأتى معى الى البيت لتجاس.
قليلا وتستريح وتغتسل وتنظف ثيابك

ان سيدتى سترحب بك فلا تحزن ولا تخشى شيئا
انظر اننى سألقط قبلك واسير امامك وانت تتبعنى
ثم ما لبثت ان هتفت - ولكن يا الله : ما هذا ؟
انك بذرت الشارع كله بماسات سقطت منك

« * »

وكانت هذه هى الحقيقة بعينها : فقد كانت الماسات مبعثرة
فى ارض الشارع وقد لوث بعضها بالاوخال وظلت مع ذلك.
توسل حولها الاف الاشعة ذوات الالوان المختلفة
كان هارى هارتلى حين سقط على اثر الكره التى اصابته
من المستر روبن . مزق جيبه فبعثرت الماسات فى كل ركن وناحية.

وقد حمد الفتي حظه . لآلئ الفتاة استطاعت ان ترى
تلك اللامسات الثمينه وفكرته نفسه قائلا :
قد كانت المسأله سهله . واوشكت ان تقتل الى اسوأ

« »

وانحنى وإياها وانبل معها يجمعان ماتيهثر من الاحجار الكريمة
ولكن وآسفا

انه لم يكده يتقدم هو والفتاة ليجعما ذلك الكنز المبهثر .
حتى اقترب منهما ذلك الثريد الذي تكلمنا عنه قبل الآلئ . وقلنا
انه كان يتسكع في الناحية الاخرى من الشارع ثم اقترب منها
وبكل قوته . وعلى غير انتظار منها دفعا بقاوة فسقطا واحدا
فوق الآخر ثم انحنى هو . وملا حفتيه باللامسات والاحجار الكريمة
ثم اطلق ساقيه للريح . وقد فصل كل ذلك بسرعة تدعو الى
الاصجاب حقا . حتى ان هارى والفتاة لم يشعرا به ولم يستطيعا
تبيان شيء من تفاصيل وجهه

« »

اما هارى . فانه ما كاد يقف على قدميه مرة ثانية . حتى
امرع في اثر الشقى وراح يطارده بكل سرعتة وقوته . ويصبح
في اثره بأعلى صوته : ' ان امسكوا اللص . امسكوا السارق .

ولكن بدون جدوى

فقد كان الآخر سريع للعدو الى حد يدعو الى الاعجاب
ثم ان الشارع كان مقرا في ذلك الوقت ولم يكن هناك من
يسمع هذه الاغاني ويمد بالموت. ولا شك ان الشقي اختفى في
احد المنازل التي صادفته في الطريق لأن هاري لم يكذب يصل
الى احدي المنحنيات حتى لم يجد له اثرا. اخذ يجيل الطرف هنا
وهناك. ولكن بتغير جدوي

الفصل الثاني عشر

السودة

ورجع هاري ادراجه وهو مشغل القلب بالحسوم. وأخذ في
أثناء سيره يسترجع ما حدث له في ذلك النهار. وبهز رأسه بدهشه
واستغراب. وعند عودته. وجد الخادمه لا تزال في انتظاره وقبعته
وبقايا الماسات في يدها فاعجب أشد الاعجاب بامانتها وشكرها
من اعماق قلبه

ولما لم يكن شر بعد كل هذا شيء كثير من الرغبة في
الانقضاء والاخافانه اكثر من اول مركبة صادفته. واصر الساء
ان يذهب به الى ميدان ايتون ويقف امام منزل الجنرال ق

ولما وصل هاري الى منزل الجنرال وجده في حالة غير عادية من الاضطراب والقلق . وقد اجتمع الخدم في القاعة زرافات وراحوا يتكلمون في همس وشيء كثير من الجدل والاهتمام العظيم وعندما وقع بهرم عليه لم يرحبوا به ولم يعبأوا . . .

فمر بهم متصنعا للعظمة بقدر ما يستطيع ويقدمو ما تسمح له ثيابه المعزقة ثم قصدوا الى مخدع سيده على انه لم يكديفتح الباب ويخطو الخطوة الاولى حتى استولت عليه الدهشة وركبه العجب والذهول

ذلك انه رأى الجنرال وزوجته وأخاها وقد جلسوا ثلاثتهم متقاربين وتكاد رؤوسهم تماس وأخذوا بإطراف حديث سري وظهرت على وجوههم علامات الاهتمام الشديد . ووجد هاري انه لم يعد امامه الشيء الكثير ليقوله

اذ لاشك ان اللادي فاندلير حينما ذهبت الصفقة من يدها او ظنت ذلك ، رأت ان اسلم وسيلة امامها هي ان تعترف لزوجها بكل شيء وتطلب منه الصئح ثم تحثه على البحث عن الجواهر وقد فعات ذلك وكانت في تلك اللحظة مع زوجها يفكران في موضوع واحد وبرنامج خطة واحد

فلما دخل هاري هارلى ممزق الثياب كما رأينا هتفت لللادي

فاندير . يا لسماء ما هو . . ابن الصندوق يا هاري ابن الصندوق

»

ولكن هاري ظل مطأطيء الرأس عليه علائم الذلة والمسكنة
صاحت اللادي . ماذا بك تكلم اخبرني ابن الصندوق
قالت ذلك وصمتت

اما الرجلان فقد نهضا من موضعهم وانظرا اليه مهدين
وكررا سؤالهما منى وثلاث وهو صامت

وأخيرا . وجوبا على كل الاسئلة الموجهة اليه . وضع هاري
يده في جيبيه وأخرج حفتة من الاحجار الكريمة . وضعا امامه
على المائدة . كان اصفر اللون ممتعه جدا

قال : هذا كل ما تبقى . . واقسم امام الله ان ما فقد لم يفقد
بسببي او بخطأ مني . انما هي الظروف . ولو كانت لاتزال لديكم
بقية من الصبر فاني أخص عليكم كل ما حدث . ومع ان بعض
اللباس قد فقد الى الآن . الا ان البعض الآخر وهو الجانب
الاكبر لا يزال يعون الله وارادته يمكن استرجاعه وسكت

وهنا هتفت اللادي فاندير : وآسقاء قد ضاعت كل ماساتنا
وعلى من الديون لخازن الملابس مالا يقل عن تسعين ألفا
من الجنيهات

فقال الجنرال : سيدتي كانت بحسن بك ان تسدي
 الكفارة بنقودك انت . كانت في مقدورك ان تسدين خمسين
 ضعف هذا الدين . كان في مقدورك ان تسرفي كل ما ورثته
 من الماس عن عائلتي ، كانت في مقدورك ان تفعل هذا او
 ذاك او تفعل الجميع ، وكانت في مقدور الطبيعة ان ترفه من
 غضيبي ولا تجمعاني اصغف عليك . بل قد كان يكون في مقدورها
 ان تجعلني اصغف عنك واغفر لك خطاياك وهفواتك

ولكنك ياسيدي لم تفعل شيئا من كل هذا . ولكنك ياسيدي
 قد سرقت مني ماسة الراجا او عين النور كما يسميها الشرقيون
 في اشعارهم . ولكنك ياسيدي قد سرقت مني فخر كاشجار اُمنذ
 سرقت مني ماسة الراجا

صاح قائلا ذلك وقد رفع يديه كأنه يريد ان يهوي بها على
 رأسها ثم اردف : والآن قد انتهى كل شيء بيننا ياسيدي . الآن
 قد انتهى كل شيء

فقال اللادي - صدقتي يا جنرال فاندلير ان حديثك هذا
 من اشبه الاحاديث التي سمعتها من بين شفقتك منذ عرفتك
 ولما كان لابد لنا من الخراب او بمعنى آخر لم يعد هناك بد
 من الخراب فانني استقبله باسمه لانه وان لم يكن له شيء من الحسنات

فحسبه حسنة ان يخافنى منك ويحمل ما كان بيننا كأن لم يكن
 انك قلت لى مرارا وكثير اننى لم اقترن بك الا طمعا بملك
 والآن دعنى اقول لك باننى طالما قدممت على ذلك واسففت
 لاننى ابرمت هذه الصفقة الخاسرة

هذا واذا كان يمكن لك ان تتزوج بعد الآن وكانت في
 حوزتك ماسة اكبر من رأسك فأننى احب من كل نأبي ان انصح
 كل فتاة واحذرهما من مثل هذا الزواج الذى لا يجلب غير الحسرة
 والاسى . ثم التفتت الى السكوتير الخاص واردففت بصوت أجش
 واما انت يا مستر هارتلى . فقد عرفت تماما كيف تظهر
 عبقريتك وتبرهن على قيمتك ومؤهلاتك ومركزك في هذا
 المنزل وقد علمنا كلنا الآن انك تنقصك الرجولة والرزاقه .
 والعقل والتصرف واحترام الذات ، ولست ارى لك الا وسيلة
 واحده يحسن لك ان تهجمها . وهي ان تنصرف من هذا المكان
 فى الحال . ولا تحاول بعد الآن ان تعود . واما عن راتبك فابك
 تستطيع ان تنضم الى قائمة الدائنين الذين سيطالبون بديونهم
 في (تقايصة) زوجى السابق

وماكاد هاري هارتلى المسكين يفهم او يتصور هذه الكلمات
 المبهمة حتى عاجله الجنرال بالهناظ . اسكتر منها سلاطه وقمعه .

ذلك انه قال : وفي الوقت نفسه ، ارجوا ان تتبعني الى اقرب
دائرة للبوليس

انك تستطيع ان تخدع وتهزأ بجند ، اسير مثلي ياسيدي . ولكن
عين القانون أبعد من ان تخدع . عين القانون تستطيع ان
تكشف الخبايا وتعيث اللثام عن الاسرار مهما كان شأنها

واذا كان ولا بد لي ان اقضي شيخوختي في حاجة وفقر وعوز
من جراء تأمرك المذري بالشرف مع زوجتي علي سرقة اموالي
وجواهري ، فاقني لا اريد ان أتركك على الاقل دون ان
تعال لعقوبة التي تستحقها . ونزل بك القصاص الذي تستأهله
والله كفيل بعد ذلك ان يسلط عليك من ضميرك عقوبة اخري .
فلا يغمض لك جفن . ولا تعرف للراحه معني

قال ذلك . ودفع هاري أمامه من الفرقة وساقه امامه الى
اقرب دائرة للبوليس . وهنا انتهى الاعرابي المؤاف من قصة
الصندوق . على ان هذه الحادثة كانت في حياة هاري هارتلي
ذلك للسكرتير التمس فتحا جديدا . وكان للبوليس على يقين من
برائته ؛ وعند ما قدم كل معلوماته . وسرد كل قصته . هناك
بعض رجال البوليس لاماته . وبساطته وطهارة ذمته . وقد عني
الكثيرون بأمره لتعاسته . وسوء حظه وتركه البوليس بعد

ان تأكد من صدق روايته وحسن نيته . اما هو فقد اصاب .
 بسد ذلك ارضا كبيرا من عمه له في وور كشي . فتزوج
 بالفتاة برودنس . تلك الخادم التي صادفته في البيت الذي اوعزت
 اليه سيده اللادي فاندلير ان يذهب بالصندوق اليه . وانقذت
 حياته من غضب الجنرال فاندلير كما مر ك
 اقترن بها وسافروا ياما الى بندمجو . ويقول آخرون انه سافر
 بها الى ترنكو مالى . وهو راض قانع .. ينتظره مستقبل . فمعهم
 بالرفاهية والسعادة

تمت

... في ذلك وفيه من الخلق امام محبة الاستئناف مرة ٢٨١، ٢٨٢

١	الفرسان الثلاثة جزان	١	الفرسان الثلاثة جزان
٢	ابن سيركوف	٢	ابن سيركوف
٣	دات القناع	٣	دات القناع
٤	عصابة اللحمه الجرام	٤	عصابة اللحمه الجرام
٥	لوايات العشرون	٥	لوايات العشرون
٦	مهمات هاتم بن عبد الله محمد حماد	٦	مهمات هاتم بن عبد الله محمد حماد
٧	الشهوة العاصه	٧	الشهوة العاصه
٨	اهوال الغرام	٨	اهوال الغرام
٩	نافذة الاصول	٩	نافذة الاصول
١٠	حديقة قوسه	١٠	حديقة قوسه
١١	الوجه	١١	الوجه
١٢	مقدمة قصر ميسلان	١٢	مقدمة قصر ميسلان
١٣	ابراهيم الكوان	١٣	ابراهيم الكوان
١٤	شركوك هولر	١٤	شركوك هولر
١٥	رصاصه في الظلام	١٥	رصاصه في الظلام
١٦	شرح الماسي	١٦	شرح الماسي
١٧		١٧	
١٨		١٨	
١٩		١٩	
٢٠		٢٠	
٢١		٢١	
٢٢		٢٢	
٢٣		٢٣	
٢٤		٢٤	
٢٥		٢٥	
٢٦		٢٦	
٢٧		٢٧	
٢٨		٢٨	
٢٩		٢٩	
٣٠		٣٠	
٣١		٣١	
٣٢		٣٢	
٣٣		٣٣	
٣٤		٣٤	
٣٥		٣٥	
٣٦		٣٦	
٣٧		٣٧	
٣٨		٣٨	
٣٩		٣٩	
٤٠		٤٠	
٤١		٤١	
٤٢		٤٢	
٤٣		٤٣	
٤٤		٤٤	
٤٥		٤٥	
٤٦		٤٦	
٤٧		٤٧	
٤٨		٤٨	
٤٩		٤٩	
٥٠		٥٠	
٥١		٥١	
٥٢		٥٢	
٥٣		٥٣	
٥٤		٥٤	
٥٥		٥٥	
٥٦		٥٦	
٥٧		٥٧	
٥٨		٥٨	
٥٩		٥٩	
٦٠		٦٠	
٦١		٦١	
٦٢		٦٢	
٦٣		٦٣	
٦٤		٦٤	
٦٥		٦٥	
٦٦		٦٦	
٦٧		٦٧	
٦٨		٦٨	
٦٩		٦٩	
٧٠		٧٠	
٧١		٧١	
٧٢		٧٢	
٧٣		٧٣	
٧٤		٧٤	
٧٥		٧٥	
٧٦		٧٦	
٧٧		٧٧	
٧٨		٧٨	
٧٩		٧٩	
٨٠		٨٠	
٨١		٨١	
٨٢		٨٢	
٨٣		٨٣	
٨٤		٨٤	
٨٥		٨٥	
٨٦		٨٦	
٨٧		٨٧	
٨٨		٨٨	
٨٩		٨٩	
٩٠		٩٠	
٩١		٩١	
٩٢		٩٢	
٩٣		٩٣	
٩٤		٩٤	
٩٥		٩٥	
٩٦		٩٦	
٩٧		٩٧	
٩٨		٩٨	
٩٩		٩٩	
١٠٠		١٠٠	

